



Commentary

UDC 781.972

DOI: <https://doi.org/10.26176/mosconsv.2021.47.4.01>

Albert Schweitzer's Music: The First Edition by Thierry Mechler

Mikhail A. Saponov

Tchaikovsky Moscow State Conservatory,
13/6 Bolshaya Nikitskaya St., Moscow 125009, Russia
saponov@mail.ru✉

Abstract: This brief preliminary note sets out the background of printed here below the first edition of piano pieces by young Albert Schweitzer (1875–1965). It also informs about contribution of Russian and French Schweitzer scholars to the organization of this event.

Keywords: Archives Centrales Albert Schweitzer, Gunsbach, Svyatoslav Gorbunov, Jean-Paul Sorg, Thierry Mechler.

For citation: Saponov, Mikhail A. 2021. "Albert Schweitzer's Music: The First Edition by Thierry Mechler." *Nauchnyy vestnik Moskovskoy konservatorii / Journal of Moscow Conservatory* 12, no. 4 (December): 8–13. <https://doi.org/10.26176/mosconsv.2021.47.4.01>.

ИСТОРИЯ МУЗЫКИ В ДОКУМЕНТАХ

Комментарий

К первому изданию музыки Альберта Швейцера (в редакции Тьерри Мешлёра)

Михаил Александрович Сапонов

Московская государственная консерватория им. П. И. Чайковского,
ул. Большая Никитская, 13/6, Москва 125009, Российская Федерация
saponov@mail.ru✉

Аннотация: Заметка излагает предысторию предпринятой здесь первой публикации музыкальных произведений Альберта Швейцера (1875–1965) и поясняет вклад в организацию этого события представителей русского и зарубежного швейцероведения.

Ключевые слова: Архив Альберта Швейцера, Гюнсбах, Святослав Горбунов, Жан-Поль Сорг, Тьерри Мешлер

Для цитирования: Сапонов М. А. Albert Schweitzer's Music: The First Edition by Thierry Mechler / К первому изданию музыки Альберта Швейцера (в редакции Тьерри Мешлёра) // Научный вестник Московской консерватории. Том 12. Выпуск 4 (декабрь 2021). С. 8–13. <https://doi.org/10.26176/mosconsv.2021.47.4.01>.

The Nobel laureate Albert Schweitzer (1875–1965) seems to be more famous as the philosopher-theologian, selfless healer, musician, the author of the Bach-bestseller (republished everywhere over 100 years!), than a unique personality, who abandoned his career and familiar well-being for the sake of thousands of sufferers, distressed and ill people. Strikingly, this true Saint of the 20th century [3] produced his most famous ideas, his best philosophical and musicological texts after his decision to change his life radically.

More surprising appears to be the newly known Schweitzer's musical sketches. It's about his piano pieces, discovered in *Archives Centrales Albert Schweitzer*, in Gunsbach (Alsace, France), the place of attraction, the intellectual focus for all experts in Albert Schweitzer studies.

The mentioned piano pieces are published below in this issue both as a facsimile (see Plates) and edition (see p. 21 etc.). Although the compositions by young beginner would hardly be considered as masterpieces, they nevertheless reveal the variety of the great humanist's early spiritual and artistic strivings.

As far as we know, it was Mr. Romain Collot, the archivist at the *Musée Albert Schweitzer* who found and passed the 46 pages exercise book of young Albert to the prominent pianist Thierry Mechler, professor of the *Musikhochschule* in Cologne and organist of the *Kölner Philharmonie*. Prof. Mechler carefully studied these pages, then choose the *Berceuse* (dated 1893) and two unnamed fragments (dated 1895 and 1893), which, as he decided, could be naturally united in a three-section-form with recapitulation of the first fragment. The resulting pretty convincing reconstruction is also published here below. Prof. Mechler entitled the whole piece as *Lied (Song)*, possibly, taking into consideration the cantabile, melodic character of the both sections. Perhaps another name also will do, for instance, *Lied ohne Worte* (as a plausible historical allusion). But we have saved the editor's title. Prof. Mechler sent me his commentary on that point: 'Mir wurde sofort klar, dass wir durch die Kombination dieser beiden Fragmente dieses sehr schöne Lied in ABA-Form bilden konnten <...>. Die Kompositionsskizzen des jungen Albert Schweitzer sind sehr interessant und berührend. Man spürt sofort den leidenschaftlichen Musiker, der von seinem Meister Charles-Marie Widor inspiriert war, und die regelmäßige Praxis der Liedern von Schubert und Schumann. Diese Stücke wurden offensichtlich für das Klavier geschrieben, sie öffnen uns ein kleines Fenster in das zukünftige schweizerische Universum'.¹

Quite an expected question about the first publication: why in Russia?

Among the Russian Schweitzer scholars it's Dr. Svyatoslav Gorbunov, Moscow philosopher and one of initiators of the Albert Schweitzer website in Russian (<http://aschweitzer.ru/>), who has many friendships and science contacts at the *Maison Albert Schweitzer* in Gunsbach (see [1; 2]). In his activities he functions indeed as an intellectual intermediary between Moscow and Gunsbach Archive. As soon as prof. Thierry Mechler had recorded the published here piano pieces and performed them in his organ version (!) in Gunsbach Festival of 2020, S. Gorbunov told him about possibility of an edition of the same music in Russia. Fortunately, both the

¹ Thierry Mechler, e-mail letter to Mikhail Saponov on 04.10.2021.

director of the *Maison Albert Schweitzer* Madame Jenny Litzelmann and Mr. Romain Collot gave their kind permission to edit the Schweitzer's autographs in Moscow. Just after that I persuaded Dr. Svyatoslav Gorbunov to offer these important manuscripts to the *Nauchnyy vestnik Moskovskoi konservatorii* (*Journal of Moscow Conservatory*).

Even the first glimpse at the facsimile reproduced here may reveal young Schweitzer's peculiar handwriting. The textological transcript of the autograph and the mentioned above procedures of reconstruction were carried out by Prof. Thierry Mechler, the first performer of this music. Nevertheless he kindly allowed us to insert in brackets small additions, such as some tempo and dynamic markings which fail in original manuscript.

As we see in facsimile, the *Berceuse* was written down in a landscape orientation. On the next music page (in portrait orientation) a fragment in C-major is placed. Two inscriptions above the first staff: *A cousinette / Juillet 95* (on the left) and *Albert Schweitzer* (on the right). On the next one and a half pages we see a fragment in a-minor, but the inscription above is carefully crossed out, its transcription could be hardly possible. Nevertheless at the end of the notation, below the last staff just on the fold of the paper the barely readable inscription follows: *Albert Schweitzer Mars 1893*.

Finally, we publish here an impressive essay on the history of this autograph, Schweitzer's personal circumstances and about the recipients of the dedications. It's famous essayist, poet and philosopher Jean-Paul Sorg who wrote his essay *Avoir vingt ans* especially for the *Journal of Moscow Conservatory*. As a prominent Schweitzer scholar he translated into French some of his books, also headed the editorial board of *Cahiers Albert Schweitzer* (in 2003–2016) and of *Etudes Schweizeriennes* (in 1990–2019). The translation of his French text for our readers was sponsored by Dr. S. Gorbunov, and we express our gratitude to him for his help. We also thank all the mentioned colleagues — Madame Jenny Litzelmann, Mr. Romain Collot, prof. Thierry Mechler and Mr. Jean-Paul Sorg — for the valuable gift, the permission to publish Albert Schweitzer's autograph.

Лауреат Нобелевской премии мира Альберт Швейцер (1875–1965) известен скорее как философ-богослов, музыкант, автор наиболее успешно (беспреданно, более века!) издаваемой монографии о Бахе и бескорыстный врач-исцелитель, чем уникальный человек, который ради помощи тысячам бедствующим и болящим отказался от личного благополучия и успешной карьеры. Поразительно, что идеи и труды, которыми этот, по сути, подлинный святой XX века [3] прославился в сферах музыкальной культуры и философии, были созданы им уже после его решения бросить налаженную стезю и начать обустривать свою судьбу заново, «с нуля».

Более того, мало кому известно, что в тот же период резкого поворота в своей жизни он испробовал себя и в сочинении музыки.

Речь о двух фортепианных пьесах юного автора, обнаруженных в Центральном Архиве Альберта Швейцера (Archives Centrales Albert Schweitzer), в его Доме-музее в Гюнсбахе (Эльзас, Франция), а это место — духовное средоточие всемирного

швейцероведения¹. Упомнутые произведения публикуются в настоящем номере журнала в виде факсимиле (см. на цветной вкладке) и расшифровки (с. 21). Хотя эти юношеские композиции вряд ли отнесут к шедеврам, они оказались интересным свидетельством духовного развития будущего великого гуманиста.

Музыкальные автографы А. Швейцера в виде нотной тетради из 46 страниц, насколько нам известно, обнаружил хранитель Архива Ромен Колло (Romain Collot) и передал рукопись известному пианисту Тьерри Мешлэру (Thierry Mechler), профессору Кёльнской высшей школы музыки и танца, знаменитому органисту Кёльнской филармонии. Тщательно изучив ценный автограф, проф. Мешлэр выбрал оттуда завершённые фортепианные пьесы. Это «Колыбельная» (*Berceuse*), написанная в 1893 году, и ещё два фрагмента без названий (датированные соответственно 1895 и 1893 годами), которые сам публикатор счёл естественным объединить в трёхчастную форму, используя повторение первого фрагмента в качестве репризы. Результатом стала его довольно убедительная реконструкция, также публикуемая здесь. Проф. Мешлэр предложил для неё название *Lied* («Песня»), учитывая, видимо, напевный характер тематического материала. Вероятно, подошло бы и обозначение «Песня без слов» (как явная музыкально-историческая аллюзия). Но здесь сохраняется заголовок, публикатора. Сам проф. Мешлер в письме ко мне прислал свой комментарий: «Я сразу понял, что эту на редкость очаровательную “Песню” можно выстроить путем объединения обоих фрагментов в трехчастную форму <...>. Сочинительские наброски молодого Альберта Швейцера очень интересны и трогательны. Здесь явно чувствуется воодушевленный музыкант, испытывавший влияние своего учителя Шарля-Мари Видора, и заметны следы его постоянных занятий песнями Шуберта и Шумана. Обе пьесы написаны несомненно для фортепиано, они приоткрывают нам окошко в будущую швейцеровскую вселенную»².

Читатель вправе поинтересоваться, почему первая публикация швейцеровских композиторских опытов состоялась именно в России. Среди русских специалистов по Швейцеру своими дружескими и научными связями с Домом Швейцера в Гюнсбахе выделяется московский исследователь, кандидат

¹ Уточню: Архив и Музей в свою очередь, связаны с «Международным объединением по творчеству доктора Альберта Швейцера из Ламбарене» (Association internationale pour l'oeuvre du Dr Albert Schweitzer de Lambaréné). Можно назвать также Швейцеровский центр во Франкфурте-на-Майне (Deutsches Albert Schweitzer Zentrum) и музей Швейцера в доме в Кайзерберге (Эльзас), где он родился (Le Musée Albert-Schweitzer, Kaisersberg). Литература о Швейцере множится поныне.

² Процитировано электронное письмо Тьерри Мешлера мне от 04.10.2021. Вот оригинал цитаты: “Mir wurde sofort klar, dass wir durch die Kombination dieser beiden Fragmente dieses sehr schöne Lied in ABA-Form bilden konnten <...>. Die Kompositionsskizzen des jungen Albert Schweitzer sind sehr interessant und berührend. Man spürt sofort den leidenschaftlichen Musiker, der von seinem Meister Charles-Marie Widor inspiriert war, und die regelmäßige Praxis der Liedern von Schubert und Schumann. Diese Stücke wurden offensichtlich für das Klavier geschrieben, sie öffnen uns ein kleines Fenster in das zukünftige schweizerische Universum”.

философских наук и один из создателей русского швейцеровского сайта (<http://aschweitzer.ru/>) Святослав Сергеевич Горбунов (см.: [1; 2]). Он, по сути, выполняет роль интеллектуального посредника между Москвой и Архивом в Гюнсбахе. Когда Тьерри Мешлэр записал музыку Швейцера на диск и исполнил в Гюнсбахе в феврале 2020 года их органную (!) версию, С. Горбунов обратился к нему с предложением опубликовать те же пьесы именно в России. К счастью, и директор Музея госпожа Женни Литцельман (Jenny Litzelmann) и Ромен Колло сразу согласились опубликовать недавно найденный автограф у нас. Тогда я и предложил Святославу Сергеевичу направить копии столь ценных рукописей в редакцию журнала «Научный вестник Московской консерватории».

При взгляде на публикуемое здесь факсимиле заметно, что почерк и манера нотной записи у молодого Швейцера весьма своеобразны. Свою расшифровку и текстологическую редакцию автографа (с элементами реконструкции) любезно предоставил нам для публикации первый исполнитель этой музыки Тьерри Мешлэр. Он же разрешил ввести в набранный им нотный текст мелкие редакторские правки в скобках (на усмотрение исполнителей), например, указания динамики и темпа, отсутствовавшие кое-где в автографе.

Одной из публикуемых композиций предпослано авторское название «Колыбельная» (Berceuse). Как видно на факсимиле, она нотирована на листе в альбомной ориентации. Далее на другой нотной странице (в книжной ориентации) помещен некий фрагмент в тональности C-dur. Над его первым нотоносцем ясно видны две надписи. Слева: A cousinette / Juillet 95 («Кузиночке / июль [18]95 [года]»). Справа обозначено имя автора: Albert Schweitzer. Следующие полторы страницы содержат фрагмент в тональности a-moll. Надпись над первым нотоносцем основательно зачеркнута, и ее расшифровка пока вряд ли возможна. По окончании нотации, почти на сгибе бумаги едва различимо проступает подпись, читаемая, по-видимому, так: Albert Schweitzer Mars 1893 («Альберт Швейцер, март 1893»).

Наконец, сведения о возможных обстоятельствах и об истории создания публикуемых произведений, а также об адресатах посвящений предоставил в своем очерке специально для Московской консерватории известный эссеист, поэт и философ Жан-Поль Сорг (Jean-Paul Sorg), видный специалист по изучению наследия Швейцера, переводчик его трудов на французский язык, ранее возглавлявший журналы «Альберт Швейцер» (Cahiers Albert Schweitzer, с 2003 по 2016 год) и «Швейцеровские исследования» (Etudes Schweitziennes, с 1990 по 2019 год). Предоставленный им в наше распоряжение очерк переведен с французского на русский и английский языки при организаторском содействии С. С. Горбунова. Выражаем ему признательность за его хлопоты. Благодарим также и всех упомянутых коллег — а это Женни Литцельман, Ромен Колло, Тьерри Мешлэр и Жан-Поль Сорг — за их ценный дар журналу Московской консерватории.

References

1. Gorbunov, Svyatoslav S. 2017. *Al'bert Shveytser. Odnа zhizn' dlya lyudey* [Albert Schweitzer. One Life for People]. 3rd rev. and enlarged ed. Moscow and St. Petersburg: Tsentr Gumanitarnykh Initsiativ, Arkhe. (In Russian).
2. Gorbunov, Svyatoslav S. 2020. "Etika 'blagogoveniya pered zhizn'yu' Al'bertа Shveytserа v kontekste sovremennykh problem okhrany prirody [Ethics of 'Reverence for Life' by Albert Schweitzer in the Context of Modern Issues of Nature Protection]", Ph.D. diss., Ogarev Mordovia State University. (In Russian).
3. Saponov, Mikhail A. 2019. "The Captive Saint (a Frustrated Project of Albert Schweitzer)." *Nauchnyy vestnik Moskovskoy konservatorii / Journal of Moscow Conservatory* 10, no. 2: 74–97. (In Russian). <https://doi.org/10.26176/mosconsv.2019.37.2.002>.

Received: October 8, 2021

Accepted: November 21, 2021

Author's Information:

Mikhail A. Saponov — Doctor Habil. (Art Studies), Full Professor, Head of the Subdepartment of Foreign Music History, Head of the Research Centre for Methodology of Historical Musicology at Tchaikovsky Moscow State Conservatory

Использованная литература

1. Горбунов С. Альберт Швейцер. Одна жизнь для людей / 3-е изд., испр. и доп. М.; СПб.: Центр гуманитарных инициатив, Архэ, 2017. 284 с.
2. Горбунов С. Этика «благоговения перед жизнью» Альберта Швейцера в контексте современных проблем охраны природы. Дисс. ... канд. философских наук. Саранск, 2020. 177 с.
3. Сапонов М. А. Интернированный святой (сорванный замысел Альберта Швейцера) // Научный вестник Московской консерватории. Том 10. № 2 (июнь 2019). С. 74–97. <https://doi.org/10.26176/mosconsv.2019.37.2.002>.

Получено: 6 октября 2021 года

Принято к публикации: 21 ноября 2021 года

Об авторе:

Михаил Александрович Сапонов — доктор искусствоведения, профессор, заведующий кафедрой истории зарубежной музыки и НИЦ методологии исторического музыкознания Московской государственной консерватории имени П. И. Чайковского